

La acción del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social se ha orientado por políticas de impulso a la internacionalización y búsqueda de la mayor calidad en la academia.

Muestra de la concreción de dichas políticas durante los meses de mayo y junio son las actividades académicas desarrolladas en este periodo. En ellas se abordaron temas de reciente aparición en el escenario de la seguridad social, se analizó ésta con un enfoque integral e interdisciplinario y se intercambiaron experiencias sobre las reformas y cambios que en estos momentos viven las instituciones.

# Boletín CIESS 13

AÑO 3. SERIE 1  
Publicación bimestral

Mayo-junio 1995  
ISSN: 0188-9958

De igual forma, la pluralidad de participantes y docentes que ha reunido el Centro en estos dos meses, abarca 36 países, organismos internacionales, universidades y hospitales privados. Esta diversidad ha permitido al CIESS proponer un análisis profundo y vigente para todo el continente, análisis que tiene como finalidad principal enriquecer las opciones de desarrollo de la seguridad social.

*The activities of the Inter-American Center on Social Security Studies are designed to promote internationalization and to seek improved academic quality.*

*Proof of the above was given during the months of May and June by the academic activities undertaken in that period. Dealt with were subjects that have recently appeared upon the social security scene and that were analyzed by means of an comprehensive and interdisciplinary approach and by exchanging experiences on reforms and modifications now being put in place by the institutions.*

*The participants and instructors meeting at the Center during those two months came from 36 countries, international organizations, universities and private hospitals. This diversity has allowed CIESS to suggest that an in-depth and ongoing analysis be made covering the entire continent, an analysis whose main objective is to enhance social security's development.*



Seminario Desarrollo Ejecutivo / Seminar on Executive Development

## **Conferencia Interamericana de Seguridad Social**



**Centro Interamericano de  
Estudios de Seguridad Social**

Este documento forma parte de la producción editorial del Centro Interamericano de Estudios de Seguridad Social (CIESS), órgano de docencia, capacitación e investigación de la Conferencia Interamericana de Seguridad Social (CISS)

Se permite su reproducción total o parcial, en copia digital o impresa; siempre y cuando se cite la fuente y se reconozca la autoría.

## VIII DIPLOMADO EN SEGURIDAD SOCIAL

En su octava versión, este Diplomado tuvo como elemento de análisis central la reforma de seguridad social en América, revisando las bases doctrinales, estructurales, operativas e institucionales de los sistemas, con el propósito de contribuir a la construcción de elementos comparativos de seguridad social.

Realizado del 22 de mayo al 30 de junio, contó con la participación de 48 funcionarios de Belice, Bolivia, Colombia, Costa Rica, Cuba, Chile, El Salvador, Honduras, México, Nicaragua, Perú, República Dominicana, Uruguay y Venezuela. Elemento importante para conjuntar esta participación tan plural fue el apoyo de diez becas otorgadas por la OEA. Igualmente rica fue la colaboración docente, ya que el IMSS, CISS, CIESS, OIT, OPS/OMS, CEPAL, UNAM, Secretaría del Trabajo y Previsión Social de México, Embajada de España, Comisiones Americanas y el Centro de Desarrollo Estratégico en Seguridad Social aportaron expositores con amplia experiencia.

Lo anterior favoreció analizar con profundidad el modelo y crisis económicas, la integración, el proceso de cambio en la reforma de seguridad social, marco conceptual de ésta, los componentes de la acción internacional y de todos los modelos de seguridad social.

## VIII DIPLOMA COURSE ON SOCIAL SECURITY

*The central element of analysis during this eighth Diploma Course was reform of social security in the Americas by revising the doctrinal, structural, operational and institutional bases of the different systems so as to contribute to building comparative social security elements.*

*Held from 22-30 June, it was attended by 48 officials from Belize, Bolivia, Chile, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, El Salvador, Honduras, Mexico, Uruguay and Venezuela. An important element in blending this very diverse participation was the support of ten scholarships provided by OAS. Of equal significance was the collaboration in respect of training, since each of the following provided speakers with wide experience: IMSS, CISS, CIESS, ILO, WHO/PAHO, ECLAC, UNAM, the Ministry and Labor and Social Services of Mexico, the Spanish Embassy, American Commissions and the Center for Strategic Development of Social Security.*

*With the above-mentioned contributions it was possible to make an in-depth analysis of the economic model and crisis, integration, the process of change in reforming social security, its conceptual framework, the components of international action and of the whole range of social security models.*

## SEMINARIO INVESTIGACION EN SISTEMAS DE ATENCION A LA SALUD

El respaldo conjunto de la OPS/OMS y el CIESS hicieron posible la realización de este Seminario del 26 al 30 de junio. En él se reunieron 17 participantes de México y Nicaragua.

Coordinado a través de la División de Medicina Social, el Seminario tuvo como guía fundamental buscar respuestas a los dos grandes compromisos que enfrentan los servicios de salud: la eficiencia y la equidad. Para ello se analizaron temas como métodos de selección para la investigación en sistemas de salud; diseño de investigación epidemiológica así como calidad y salud, por ejemplo.

## SEMINAR ON RESEARCH ON SYSTEMS OF HEALTH CARE

*This seminar, which attracted 17 participants from Mexico and Nicaragua, was held from 26-30 June with the joint support of PAHO/WHO and CIESS.*

*The seminar, which was coordinated by the Social Medicine Division, was primarily intended to seek solutions to the two major commitments facing health service: efficiency and equity. To achieve this, subjects such as selection methods for research on health systems; the design of research epidemiology as well as quality and health, for example, were analyzed.*

## SEMINARIO SOBRE ECONOMIA Y FINANCIAMIENTO DE LA SALUD Y SEGURIDAD SOCIAL

Examinar la forma en que la economía de la salud contribuye a que los funcionarios de alto nivel elijan alternativas en los servicios de salud con criterios de eficiencia y equidad, así como la manera en que apoyará al diseño e implementación de la reforma sectorial fue el objetivo que motivó la realización de este Seminario.

Reunidos del 15 al 19 de mayo, los 63 participantes de Argentina, Colombia, Cuba, El Salvador, México, Nicaragua, Perú, República Dominicana y Uruguay coincidieron en señalar que la agenda futura para mejorar la calidad de vida debe contemplar prioritariamente los problemas ocasionados por la relación entre financiamiento y extensión de cobertura.

Como parte del Seminario tuvo lugar un interesante panel en el cual especialistas y autoridades de Argentina, Canadá, Colombia, Cuba, Chile y Perú expusieron las reformas sectoriales de sus respectivos países así como las contribuciones de la economía de la salud a las mismas.

## SEMINAR ON ECONOMICS AND FINANCING OF HEALTH AND SOCIAL SECURITY

*To examine how the economics of health permits high-level officials to choose health service alternatives with due regard to efficiency and equity, as well as how support will be given to the design and implementation of sectoral reform, was the objective that led to the seminar being organized.*

*Meeting from 15-19 May, the 63 participants from Argentina, Colombia, Cuba, Dominican Republic, El Salvador, Mexico, Nicaragua, Peru and Uruguay agreed that the future agenda to improve the quality of life should give priority to considering the problems caused by the relationship between financing and extended coverage.*

*As part of the seminar an interesting panel was designated in which specialists and authorities from Argentina, Canada, Chile, Colombia, Cuba and Peru discussed the sectoral reforms taking place in their respective countries, as well as the contributions of the economy to the health of their populations.*

## SEMINARIO SALUD Y SEGURIDAD EN EL TRATAMIENTO Y DISPOSICION FINAL DE RESIDUOS HOSPITALARIOS Y/O PELIGROSOS

Con el fin de proponer medidas preventivas y correctivas en el tratamiento seguro y disposición de los residuos derivados de las actividades hospitalarias se llevó a cabo este Seminario del 19 al 23 de junio.

Realizada por primera vez en el CIESS, esta actividad contó con la participación de 35 funcionarios de Costa Rica y México, incluyendo a representantes de hospitales privados. Por su parte, la División de Salud en el Trabajo coordinó la aportación docente de los ponentes del IMSS, Instituto Nacional de Ecología, empresas privadas, consultores especializados y de la Universidad Nacional de Rosario, Argentina.

En el análisis de temas tan vigentes se consideraron aspectos como la clasificación y definición de residuos hospitalarios; seguridad e higiene en hospitales; auditoría para determinar los caudales de residuos y plan de contingencias en casos de derrames, entre otros.

### SEMINAR ON HEALTH AND SAFETY IN THE TREATMENT AND FINAL DISPOSAL OF HOSPITAL WASTES AND/OR DANGEROUS SUBSTANCES

*This seminar was held from 19-23 June to suggest preventive and corrective measures for the safe treatment and disposal of waste matter derived from hospital activities .*

*Held for the first time at CIESS headquarters, it was attended by 35 officials from Costa Rica and Mexico, including representatives of private hospitals. For its part, the Division on Health in the Workplace, coordinated the training contribution of the speakers from IMSS, the National Ecological Institute, the National University of Rosario, Argentina, as well as private companies and specialist consultants.*

*In analyzing such opportune subjects, consideration was given to aspects such as the classification and definition of hospital waste matter; safety and hygiene in hospitals; monitoring to determine waste flows; and contingency plans in cases of spills, among others.*

#### CURSO-TALLER ESTADISTICA E INDICADORES FINANCIEROS APLICADOS A LA SEGURIDAD SOCIAL

El CIESS, a través de la División de Actuaría y Planeación Financiera, programó la realización de este Curso-taller considerando la necesidad de contar con sistemas de información veraces y oportunos que permitan la optimización de recursos en las instituciones de seguridad social.

En su versión de este año, realizada del 15 de mayo al 2 de junio, el curso taller tuvo por primera vez un enfoque financiero, lo que permitió ampliar las aplicaciones de la estadística en la administración moderna. Asimismo, se diversificaron los análisis de indicadores financieros, ya que se consideraron tanto los sistemas de reparto como los de capitalización individual y se presentaron avances de la informática en la materia. De esta forma, los 24 participantes de Costa Rica, Cuba, Chile, El Salvador, Guatemala, Honduras, México y Nicaragua, ampliaron su visión global de la administración de la seguridad social.

#### COURSE-WORKSHOP ON STATISTICS AND FINANCIAL INDICATORS APPLIED TO SOCIAL SECURITY

*CIESS, through the Actuarial and Financial Planning Division, programmed this course-workshop in view of the need for reliable and timely information systems that will permit optimal use of social security institutions' resources.*

*For the first time, this year's course-workshop, held from 15 May to 2 June, concentrated on the financial approach, which permitted more attention to be given to the application of statistics in modern administration. There was a distinction made as to how financial indicators are analyzed, since consideration was given to allocation systems as well as to individual capitalization and advances in informatics relating to the subject. This gave the 24 participants from Costa Rica, Cuba, Chile, El Salvador, Guatemala, Honduras, Mexico and Nicaragua a wider global view of social security administration.*

#### REUNION INTERNACIONAL DE INVESTIGACION EN SISTEMAS Y SERVICIOS DE SALUD

El programa de investigación en sistemas y servicios de salud propuesto por la OPS/OMS y el CIESS para el continente, ha permitido unir esfuerzos de ministerios de salud y de instituciones de seguridad social para analizar nuevas políticas y modelos, identificar brechas entre las respuestas de los sistemas y las necesidades de la población, así como formar académicamente a especialistas.

Una de las acciones concretas de dicho programa fue la realización de esta Reunión del 17 al 19 de mayo, en la cual participaron 32 funcionarios e investigadores de Brasil, Costa Rica, Guatemala, México y Perú.

Este amplio intercambio dio lugar a que los participantes generaran cuatro compromisos fundamentales con respecto al programa: informar a las autoridades institucionales respectivas sobre las estrategias y fases del programa; nombrar a representantes por institución ante los coordinadores del programa; proponer un proyecto concreto de investigación en un tema prioritario y propiciar la generación de infraestructura de apoyo necesario para la investigación en sistemas y servicios de salud.

#### INTERNATIONAL RESEARCH MEETING ON HEALTH SYSTEMS AND SERVICES

*The research program on health systems and services for the continent proposed by PAHO/WHO and CIESS has permitted the efforts of ministries of health and social security institutions to be combined to analyze new policies and models, to identify disparities in the responses of the systems and the needs of the population, as well as to provide academic training for specialists.*

*The organization of this meeting, which took place from 17-19 May and which was attended by 32 officials and researchers from Brazil, Costa Rica, Guatemala, Mexico and Peru, was one of the program's concrete activities.*

*This wide-ranging exchange resulted in the participants making four fundamental commitments with respect to the program; to inform their respective institutional authorities about the program's strategies and phases; to provide the program's coordinators with the names of institutional representatives; to propose a concrete research project on a priority subject; and to make it possible to generate the support infrastructure necessary to carry out research on health systems and services.*

**SEMINARIO  
DESARROLLO  
EJECUTIVO**

Del 30 de abril al 5 de mayo se llevó a cabo en Trinidad y Tobago el Seminario Desarrollo Ejecutivo, organizado conjuntamente por la CISS; la Administración de la Seguridad Social de los Estados Unidos; la División para el Desarrollo de Recursos Humanos del Canadá; la AISS y la institución anfitriona, the National Insurance Board de Trinidad y Tobago. El objetivo fue el análisis de métodos y técnicas gerenciales dirigidas a los directivos de la seguridad social. A este Seminario acudieron representantes de 17 países, contando con catorce expositores de la seguridad social de Canadá, Estados Unidos, Trinidad y Tobago y el propio CIESS.

El contenido temático abordó entre otros, aspectos sobre el impacto de los cambios demográficos; administración de costos; diseño organizacional; evaluación actuarial; desempeño gerencial; inversiones de la seguridad social y el futuro de la seguridad social en los países en desarrollo.

De esta manera se dio continuidad a los módulos desarrollados en Estados Unidos en 1992 y Canadá en 1993, dentro del programa conformado por los directivos de las instituciones de seguridad de los países de habla inglesa establecido en Miami, Florida en 1992.

**SEMINAR ON  
EXECUTIVE  
DEVELOPMENT**

*From 30 April to 5 May the Seminar on Executive Development was held in Trinidad and Tobago. It was organized by: CISS; The United States Social Security Administration; the Division of Human Resources Development of Canada; the AISS and the host institution, the National Insurance Board of Trinidad and Tobago. The aim was to analyze management methods and techniques for those responsible for social security. Representatives from 17 countries attended and there were 14 speakers from social security institutions in Canada, the United States, Trinidad and Tobago and from CIESS itself.*

*Subjects dealt with included, among others, aspects of the impact of demographic changes; cost administration; organizational design; actuarial evaluation; management performance; investments in social security and the future of social security in developing countries.*

*This course continued the work undertaken in the United States in 1992 and in Canada in 1993 within the program established in Miami, Florida, in 1992, by those responsible for social security institutions in English-speaking countries.*

**CURSO PROMOCION DE LA SALUD Y ATENCION  
PRIMARIA A LA SALUD**

Del 24 de abril al 5 de mayo, el Instituto Guatemalteco de Seguridad Social (IGSS) y el CIESS desarrollaron conjuntamente en la ciudad de Guatemala, el curso Promoción de la Salud y Atención Primaria a la Salud.

En el contenido del evento se abordaron temas relacionados con el proceso salud-enfermedad; la meta salud para todos en el año 2000; estrategias de la atención primaria a la salud, sistemas locales de salud, así como el uso de la comunicación en los programas de la promoción a la salud, entre otros.

La característica interdisciplinaria de los 47 participantes y el apoyo docente de los 6 expositores permitieron la elaboración de 8 trabajos finales referidos a la misión del IGSS en diversos Departamentos guatemaltecos.

Adicionalmente, la representación del CIESS impartió una conferencia, a invitación de la Universidad de San Carlos, en la Facultad de Trabajo Social.

**COURSE ON THE PROMOTION OF HEALTH  
AND PRIMARY HEALTH CARE**

*From 24 April to 5 May, the Guatemalan Social Security Institute (IGSS) and CIESS jointly organized, in Guatemala City, the Course on the Promotion of Health and Primary Health Care.*

*Among others, the event dealt with subjects related to the health-sickness process; the goal of health for all in the year 2000; strategies for primary health care; local health systems; and the use of communications in health promotion programs.*

*That the 47 participants covered a wide range of disciplines, together with the teaching support given by the six speakers, permitted eight final documents to be prepared relating to the mission of IGSS in different Guatemalan Departments.*

*In addition, the CIESS representative addressed the Faculty of Social Work, at the invitation of the University of San Carlos.*

**SEMINARIO NUEVAS TENDENCIAS  
DE LA SEGURIDAD SOCIAL.  
PARTICIPACION DEL ESTADO Y EL  
CONCURSO PRIVADO**

El Instituto Salvadoreño del Seguro Social (ISSS) y el CIESS llevaron a cabo, conjuntamente en San Salvador, del 8 al 12 de mayo, el Seminario Nuevas Tendencias de la Seguridad Social. Participación del Estado y el Concurso Privado.

A esta actividad asistieron 36 participantes de El Salvador y Honduras. La docencia estuvo a cargo de especialistas de los Ministerios del Trabajo y Salud, así como del propio ISSS y CIESS. Cabe señalar que tres de los especialistas salvadoreños son egresados de los diplomados en seguridad social que ha impartido el CIESS en su sede.

Los temas abordados durante el seminario fueron, entre otros, el proceso de reforma, marco legal de operación, la estructura de los órganos gestores, de las modalidades de otorgamiento de prestaciones y servicios y la articulación de los sistemas a nivel nación y dentro de la coyuntura internacional.

**SEMINAR ON NEW SOCIAL  
SECURITY TENDENCIES. STATE  
PARTICIPATION AND PRIVATE  
ASSISTANCE**

*In San Salvador, from 8-12 May, the Social Security Institute of El Salvador (ISSS) and CIESS jointly held at the Seminar on New Social Security Tendencies. State Participation and Private Assistance.*

*There were 36 participants from El Salvador and Honduras and teaching was undertaken by specialists of the Ministries of Labor and Health, as well as by ISSS and CIESS staff. It should be pointed out that three of the specialists from El Salvador are graduates of the diploma course on social security given by CIESS at its headquarters.*

*The subjects dealt with during the seminar included: the reform process; legal operational framework; the structure of management bodies; methods of providing benefits and services; definition of national and international systems.*

La Caja Nacional de Salud (CNS) y el CIESS realizaron el curso Administración de los Servicios de Enfermería, en la ciudad de la Paz, Bolivia, al cual asistieron 72 participantes.

El propósito de esta actividad, realizada del 19 al 24 de junio, fue reforzar los modelos de administración en esta importante función institucional, a efecto de coadyuvar en una mayor eficiencia en la prestación de servicios.

**COURSE ON ADMINISTRATION OF NURSING SERVICES**

*The National Health Fund (CNS) and CIESS organized the Course on Administration of Nursing Services in the city of La Paz, Bolivia, which was attended by 72 participants.*

*The aim of this activity, held from 19-24 June, was to strengthen the administration models of this important institutional function, so as to lead to greater efficiency in the provision of services.*

**SEMINARIO APLICACION DE LA CALIDAD TOTAL EN LA SEGURIDAD SOCIAL**

Con el propósito de intercambiar y fortalecer conocimientos sobre calidad total, mejora continua y modelos de reingeniería de procesos, el Instituto Ecuatoriano de Seguridad Social (IESS) y el CIESS llevaron a cabo del 19 al 23 de junio en Quito, Ecuador, el Seminario Aplicación de la calidad total en la seguridad social.

La participación multidisciplinaria de los 45 asistentes a esta actividad dio como resultado que se presentaran cuatro trabajos finales relacionados con la labor del IESS. Asimismo, se constituyó el Comité de Calidad Total de este Instituto, cuya labor será la de coordinar el Programa de Modernización Institucional.

**SEMINAR ON THE APPLICATION OF TOTAL QUALITY IN SOCIAL SECURITY**

*In order to exchange and amplify knowledge about total quality, continuous improvements and models of process reengineering, the Ecuadorian Social Security Institute (IESS) and CIESS held the Seminar on the Application of Total Quality in Social Security.*

*The 45 participants in this event were drawn from a multitude of disciplines and they presented four final documents related to the work of IESS. The Total Quality Committee of that Institute was established, the task of which will be to coordinate the Institutional Modernization Program.*

**DIPLOMADO ADMINISTRACION DE PROYECTOS SOCIALES EN EL NUEVO MODELO DE ATENCION**

Con el auspicio del Centro de Desarrollo Estratégico de Información en Salud y Seguridad Social, la Universidad de Costa Rica y este Centro de Estudios se inició en la ciudad de San José, Costa Rica, el Diplomado Administración de Proyectos Sociales en el Nuevo Modelo de Atención, mismo que concluirá el 17 de noviembre de 1995.

Dentro de los seis módulos que serán desarrollados en esta actividad, destacan los referentes a: conceptos y teorías actuales de la administración; proyectos sociales; planeación estratégica y balance social.

**DIPLOMA COURSE ON ADMINISTRATION OF SOCIAL PROJECTS IN THE NEW CARE MODEL**

*The Diploma Course on Administration of Social Projects in the New Care Model was initiated in the city of San José, Costa Rica, under the auspices of the Strategic Information Development Center on Health and Social Security, the University of Costa Rica and this Study Center. It is scheduled to end on 17 November 1995.*

*Within the six modules that are to be developed in this activity, worth special mention are those relating to: present concepts and theories of administration; social projects; strategic planning and social balance.*

**Genaro Borrego Estrada**  
Presidente de la CISS

**Alvaro Carranza Urriolagoitia**  
Director del CIESS

**Ma. Elvira Contreras Saucedo**  
Secretaria General de la CISS

Coordinadora Editorial:  
**Olga Palmero Zilveti**

Edición:  
**Juan José Zermeño Córdova**

**CURSO TALLER EVALUACION ECONOMICA DE LOS SERVICIOS DE SALUD**

Con el propósito de analizar los principios de la economía de la salud y sus implicaciones en los servicios de salud, especialmente en el campo de la salud pública, la Facultad de Salud Pública de Cuba (FSP) y el CIESS realizaron en La Habana del 26 al 30 de junio el curso taller Evaluación Económica de los Servicios de Salud, a fin de coadyuvar el desempeño de profesores de posgrado en sus actividades como capacitadores.

Esta actividad contó con la asistencia de 26 participantes que abordaron, entre otros, temas referentes a introducción a la economía de la salud; evaluación económica; valoración de costos y beneficios, así como selección de medidas de efectividad.

La participación docente estuvo a cargo de autoridades de la propia FSP, del Instituto Peruano de Seguridad Social y la Universidad Autónoma Metropolitana - Unidad Xochimilco, México.

**COURSE-WORKSHOP ON ECONOMIC EVALUATION OF HEALTH SERVICES**

*In order to analyze the principles of health economics and its implications for health services, especially in the field of public health, the Faculty of Public Health of Cuba (FSP) and CIESS, held a Course-Workshop on Economic Evaluation of Health Services. The event, which took place in Havana from 26-30 June, was designed to have a positive impact on the training activities performances of post-graduate professors.*

*There was 26 participants who dealt with, among others, subjects relating to the introduction of health economics; economic evaluation; evaluation of costs and benefits; and the selection of effectiveness measures.*

*Teaching was provided by FSP staff and by participants from the Social Security Institute of Peru and the Autonomous Metropolitan University of Mexico at Xochimilco.*

La Unidad de Desarrollo Social de la Comisión Económica para América Latina -Subsede en México- (CEPAL), llevó a cabo la Reunión de Expertos sobre Seguridad Social y Equidad en el Istmo Centroamericano, los días 18 y 19 de mayo dentro del marco de la propuesta de este organismo para la reactivación económica de América Latina y el Caribe en el decenio de los noventa.

El CIESS participó en este importante foro como organismo copatrocinador, realizando el comentario a la ponencia central. Acudieron también diversos especialistas centroamericanos y de México, lo que permitió un favorable intercambio de experiencias sobre este tema.

**EXPERT GROUP MEETING ON SOCIAL SECURITY AND EQUITY IN THE CENTRAL AMERICAN ISTHMUS**

*The Social Development Unit of the Office in Mexico of the Economic Commission for Latin America and the Caribbean (ECLAC) held an Expert Group Meeting on Social Security and Equity in the Latin American Isthmus on 18 and 19 May. The meeting was organized within the framework of the proposal put forth by that organization for the economic reactivation of Latin America and the Caribbean during the decade of the nineties.*

*CIESS participated in that important forum as cosponsoring organization and was the commentator on the main document. Various Central American and Mexican specialists attended, making possible a beneficial exchange of experiences on the subject.*



**CENTRO INTERAMERICANO DE ESTUDIOS DE SEGURIDAD SOCIAL**  
Calle San Ramón s/n  
esquina avenida San Jerónimo  
San Jerónimo Lídice  
C.P. 10100 México, D. F.  
Tel. 595-00-11 Fax 595-06-44  
Correo electrónico: [ciess@servidor.unam.mx](mailto:ciess@servidor.unam.mx)

# CIESS 13 Bulletin

YEAR 3. SERIES 1 May-june 1995

Bimonthly Publication ISSN: 0188-9958

Tiraje: 2,500 ejemplares

Printed: 2,500 copies

## INTERCAMBIO CON INSTITUCIONES DE SEGURIDAD SOCIAL ESTATALES

La reunión que sobre organismos de seguridad social para los trabajadores al servicio de los estados de la República Mexicana tuvo lugar del 8 al 10 de junio en Morelia, Michoacán, ofreció una oportunidad singular para que ocho instituciones intercambiaran experiencias y criterios para elevar los niveles de eficiencia en el otorgamiento de prestaciones a servidores públicos activos y jubilados.

El doctor Alvaro Carranza Urriolagoitia, Director del CIESS, asistió como invitado especial de la Reunión, en la que también se expuso la ponencia Reflexiones para mejorar la productividad y garantizar el pago de pensiones a cargo de la División de Actuaría y Planeación Financiera de este Centro.

Uno de los resultados más trascendentes de esta actividad fue la conformación de la Asociación de Organismos de Seguridad Social para los Trabajadores al Servicio de los Estados, la cual fortalece la unión entre entidades federativas de México con objeto de hacer más eficiente la atención a esta parte de la población.

### Colaboración de:

Martín Gómez Silva y  
Javier López Vázquez

### Traducción:

Phil Linehan

### Captura y Formación:

Noemí de la Cerda R. y  
Julio A. Galván Zárate

### NOTA:

LOS ARTICULOS FIRMADOS SON RESPONSABILIDAD DE SUS AUTORES Y NO REFLEJAN NECESARIAMENTE LA POSICION DEL CENTRO INTERAMERICANO DE ESTUDIOS DE SEGURIDAD SOCIAL.

### NOTE

THE ARTICLES SIGNED ARE THE ONLY RESPONSIBILITY OF THEIR AUTHORS, AND DOESN'T NECESSARILY REFLECT THE POSITION OF THE INTERAMERICAN CENTER FOR SOCIAL SECURITY STUDIES.

## EXCHANGES WITH STATE SOCIAL SECURITY INSTITUTIONS

*The meeting on social security organizations for those employed by Mexican states that took place from 8-10 June, in Morelia, Michoacan, provided a unique opportunity for eight institutions to exchange experiences and criteria in order to raise the levels of efficiency in providing benefits to civil servants, both active and retired.*

*Dr. Alvaro Carranza Urriolagoitia, Director of CIESS, was a special guest at the meeting, at which was presented the paper on Reflections to Improve Productivity and Guarantee the Payment of Pensions, prepared by the Actuarial and Financial Planning Division of this Center.*

*One of the most significant results of this activity was the establishment of the Association of Social Security Organizations for State Employees, which strengthens the connection between federal entities in Mexico with the objective of providing better care to that sector of the population.*

**Este órgano informativo está a disposición de las instituciones que deseen dar a conocer cualquier noticia o evento relacionado con la seguridad social americana.**

**This information bulletin is made available to Social Security Institutions that want to know any news of event related to the social security of the Americas.**

Dr. Roberto A. Wassner\*

## 1. Otras causas de las dificultades económicas.

La entrega anterior se refirió al diagnóstico de la situación previsional argentina; ahora se brindarán más elementos que faciliten la comprensión de los problemas existentes, los elementos que ayuden a su superación y las convicciones oficiales plasmadas en la reciente ley 24241, en sus modificaciones y reglamentaciones y en los proyectos de regularización integral.

El régimen previsional en el orden nacional -o sea excluidos los empleados de las provincias, organismos de seguridad policiales y personal de distintas jerarquías que reviste en las Fuerzas Armadas, todos con un mecanismo protectorio propio- se sustentaba en varios pilares que guardaban relación entre sí, como un común andamiaje y sostén del edificio jubilatorio. En primer lugar, a

# Boletín CIESS 13 SUPLEMENTO

partir de 1955 se implantó el aporte obligatorio para los trabajadores autónomos o por cuenta propia, con el correlativo surgimiento de derechos. Por diversos motivos, el sistema no rindió en la medida de lo esperado. Hubo dificultades para controlar el cumplimiento de las obligaciones, o sea el pago de los aportes respectivos, no es sencillo pensar en mecanismos coercitivos judiciales de cobro de deudas y no existía una cultura de pago; por el contrario corresponde que aceptemos que existía una gran tendencia a la evasión previsional. Eso originó que las cajas respectivas, unificadas en 1967, se vieran en dificultades para poder pagar los beneficios ya que eran deficitarias y debían recurrir a la ayuda de otros organismos previsionales. A lo largo de los años y por múltiples causas, se sancionaron normas que facilitaban que los deudores remisos saldaran sus obligaciones con pagos en cuotas denominados moratorios. Fueron pocos los que cumplieron regularmente, pero también la inflación que hasta hace pocos años fue flagelo en la Argentina, jugó su papel negativo. La ley 18038 a fines de 1968 fue

la primera que previó lo que luego se llamaría indexación, o sea no pagar las deudas en su valor nominal teórico sino en su valor real, habida cuenta del deterioro monetario aludido. Muchos deudores se encontraban con que se les había acumulado una deuda de magnitud superior a sus posibilidades y ello originó nuevos conflictos e incluso tensiones sociales. Para una mejor comprensión del tema se añade que a las personas que concurrían a filiarse a la ex Caja Nacional de Previsión para Trabajadores Autónomos, no se les exigía pruebas de su actividad; tampoco funcionaba un control eficiente y concomitante de los organismos recaudadores tributarios, en el caso la Dirección General Impositiva. Como consecuencia, se afiliaban al régimen los trabajadores incursos en las llamadas actividades no regladas, que no estaban sujetas a un previo control y autorización de autoridades de otras áreas. Por ejemplo, un arquitecto o un médico deben poseer diplomas expedidos por las autoridades universitarias competentes, pero una planchadora, una lavandera o una doméstica que trabaje por su cuenta y por el sistema llamado "por horas" no requería control específico de su actividad. La ley 18038 facilitó en su momento el ingreso de los denominados afiliados voluntarios, que eran aquellos que, aunque no desempeñaran ninguna actividad, querían cotizar al régimen, a la espera de una prestación ulterior. En muchos casos, ante las mayores exigencias legales de ese sector específico de "voluntarios" para acceder a beneficios, se afiliaban personas que denunciaban una actividad inexistente, precisamente de las que se llaman no regladas. Recurrían a la ayuda financiera de algunos familiares, esposo, hermano, etc. con la idea de obtener luego de algún tiempo una jubilación. Una legislación excesivamente permisiva les facilitaba el logro de sus propósitos pero debían cancelar su deuda en forma previa a la iniciación de sus trámites. Ahí comenzaron sus dificultades sectoriales, lamentablemente muy generalizadas y que influyeron en el descrédito del régimen previsional. El proyecto personal estaba basado en técnicas propias del seguro: pago de una prima en cumplimiento de la suscripción de una póliza y, producido el siniestro, se cobra la cobertura. Sólo que no se previó la existencia de otros riesgos, siguiendo con la metáfora. Cuando a causas de cierres de fuentes de trabajo o por dificultades originadas en la inflación crónica que antes existía, las personas que ayudaban económicamente a los afiliados se vieron a su vez en problemas económicos, éstos se atrasaron en sus pagos, se generaron deudas, conflictos y reclamos judiciales.

Otro de los factores desequilibrantes lo constituyó el trabajo clandestino, en el lenguaje argentino "en negro", de muchísimos trabajadores en relación de dependencia, con la consiguiente disminución de aportes y contribuciones y la creación de problemas cuando los obreros y empleados que no figuraban en registro alguno tenían necesidad, por su edad o por padecer una invalidez, de pedir una jubilación.

En síntesis: legislaciones muy facilistas se alternaban con normas inconstitucionales generalmente dictadas en los periodos en los que hubo gobiernos de facto, se instauró un diálogo de sordos, comenzó una serie de reclamos judiciales y se exacerbó una crisis de la que muchos veían sólo los aspectos más coyunturales; ésta es la hora propicia para ir concluyendo el balance y extraer conclusiones positivas, para Argentina y para los países hermanos.

\* El Dr. Roberto A. Wassner es Juez de la Cámara de Apelaciones de la Seguridad Social de Argentina.



## GENERAL CONTEXT OF BENEFITS REFORM IN ARGENTINA (II)

Dr. Roberto A. Wassner\*

### 1. Other causes of economic difficulties.

The earlier context referred to the diagnosis of the benefits situation in Argentina; additional elements are now presented that facilitate an understanding of existing problems, the factors that help to overcome them and the official concepts contained in the recently enacted Law 24241, its modifications and regulations and in the projects for full regularization.

The national benefits regime -- excluding workers in the provinces, police forces and personnel in the various branches of the Armed Forces, all with their own protective mechanisms -- is supported by various interrelated buttresses that depend on a common scaffolding and with the support of the retirement structure. To begin with, since 1955 independent or self-employed workers have been obliged to contribute, entitling them to the corresponding rights.

For various motives, the system did not produce the expected results. Difficulties were encountered in controlling compliance with the obligations, this is to say, payment of the respective contributions. It is not easy to devise legal compulsory payment mechanisms and people were not used to paying; on the contrary, we have to accept that there is a great tendency to avoid paying. The result of this was that the respective funds, that were unified in 1967, faced difficulties in paying benefits since they had deficits and had to recur to the help of other benefit organizations.

Over the years and due to a large number of causes, standards were devised to help debtors meet their obligations in so-called moratorium quotas (installments). Few complied on a regular basis; the inflation that until recent years plagued Argentina also made a negative contribution. At the end of 1968, Law 18038 was the first that predicted what later came to be known as indexation, that is to pay debts not at their nominal theoretical value, but rather at their true value, taking into account the loss of value of the currency. Many debtors found that they had acquired a debt much larger than their possibilities to repay, causing new conflicts and even social tensions.

To better understand the subject, we might add that those persons who became affiliated with the former National Self-Employed Workers Benefits Fund, were not required to provide proof of their activities; furthermore, there was no efficient and concomitant control of the organisms responsible for collecting funds, in this case the Tax Department. As a consequence, workers in so-called non-regulated activities joined who were not subject to any prior control or authorization by authorities in other areas. For example, architects or physicians must have licenses issued by the competent university authorities, but there was no specific control of the activities of launderers, ironers or domestics working on their own account and by the hour.

Law 18038 facilitated the entry of what were known as voluntary members, that is to say those who, although not carrying out any activity, wanted to belong to the system in the hope of receiving benefits later on. In many cases, in view of the stricter legal requirements for this specific sector of "voluntary" contributors to receive benefits, persons became affiliated who reported a non-existent or so-called non-regulated activity. They got financial help from family members -- a wife, brother, etc. -- with the idea of later obtaining retirement benefits. An excessively permissive legislation allowed them to achieve their purposes but they had to pay what they owed before they could register. That led to sectoral difficulties, unfortunately very generalized, that gave rise to the benefit system becoming discredited. The personal project was based on insurance techniques; payment of a premium for a policy and, when the disaster occurred, payment of the insurance. But, as might have been expected, other risks were not foreseen. Because of loss of job opportunities or other difficulties arising from the former chronic inflation, those that were financially helping the affiliated were, in turn, faced with economic problems; this led to delays in payments, more debts, conflicts and legal demands.

Another of the destabilizing factors was clandestine work, or what in Argentina is known as "black work", by many dependent workers, with the consequent reduction in contributions and the creation of problems when those workers and employees who were not registered needed, because of their age or ill health, to obtain retirement benefits.

To sum up: legislation that was too lenient together with unconstitutional standards generally established in periods of de facto governments, led to a dialogue of the deaf and a series of legal demands as well as a worsening of a crisis of which many saw only the most evident aspects; it is now time to correct the balance and reach positive conclusions, for Argentina and for other countries as well.

\*Dr. Roberto A. Wassner is Judge of the Social Security Court of Appeals of Argentina.